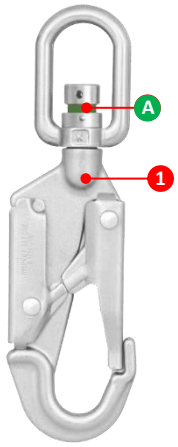
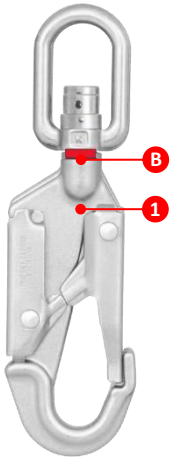
Doc : Gi09-201901-12 *Maj : 20/09/2024*

EN360:2002

FA2040203 – FA2040203B - FA2040207 - FA2040207B - FA2040210 – FA2040210B - FA2040210S - FA2040215 – FA2040215B – FA2040220 – FA2040220S

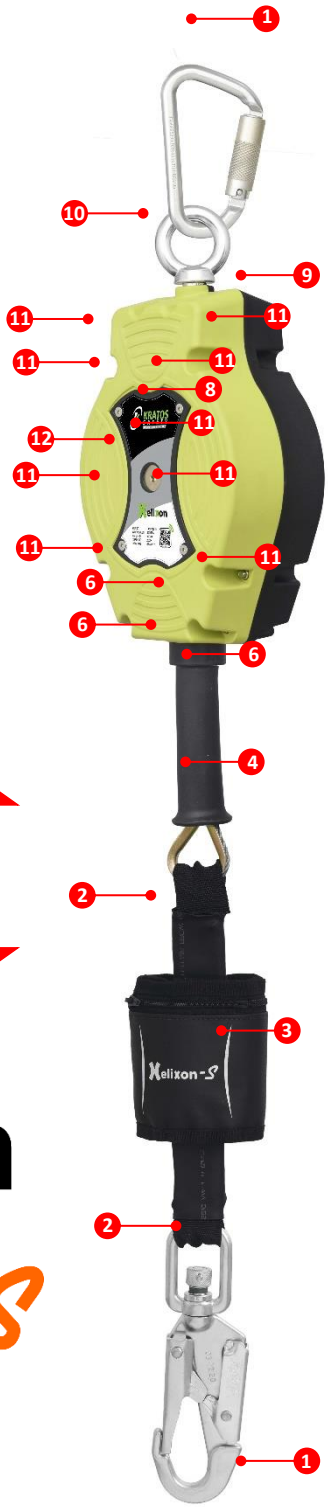


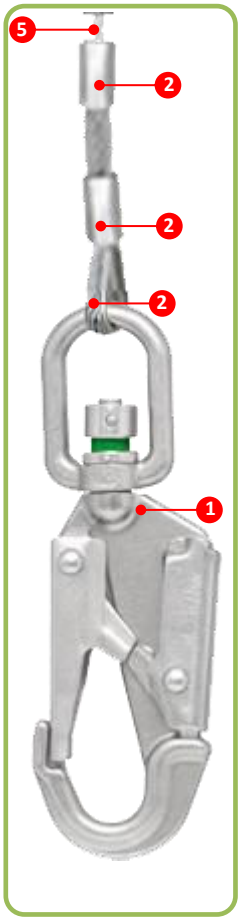

**A** *Bague verte*
*Indicateur de chute non activé*

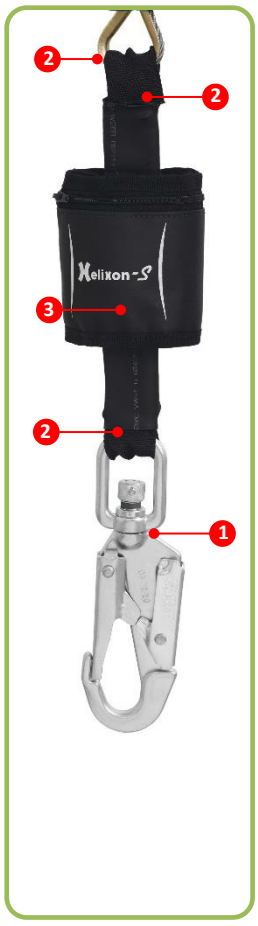



**B** *Bague rouge*
*Indicateur de chute activé !*
*Ne plus utiliser l'appareil !*
*Retour pour maintenance obligatoire !*




# Helixon
# Helixon-S

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux France Tél : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com

# Guide d'Inspection Equipement de Protection Individuelle

**ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE – Vérification Visuelles / Fonctionnelles (FR)**

**Accompagner de la notice d'utilisation du produit, de la fiche journal d'inspection et sans outillage spécifique ou appareil de mesure particulier. Observer visuellement et au toucher chaque composant du produit afin de détecter des anomalies. Si un point de contrôle ci-dessous était défectueux, il est obligatoire de ne plus utiliser l'appareil et de le remplacer par un appareil conforme ou de le retourner soit à Kratos Safety, soit un centre agréé afin de réaliser les réparations.**

## Contrôler visuellement l'aspect de l'antichute à rappel automatique, celui-ci doit être contrôlable.

1. **Indicateur de chute & connecteurs :** *Vérifier l'état de l'indicateur de chute, et utilisez la fiche guide d'inspection des connecteurs pour contrôler l'état du connecteur.*
   - A ***Bague verte = Indicateur de chute non activé.***
   - B ***Bague rouge = Indicateur de chute activé ! Ne plus utiliser l'appareil ! Retour pour maintenance obligatoire !***

2. **Terminaison :** *Contrôler l'état de la terminaison, aucun défaut de type usure, coupure, brûlure ou déformation ne doit être présent. Selon le modèle déplacer la poignée noire de préhension du câble pour contrôler l'état de manchons aluminiums.*

3. **Absorbeur extérieur :** (Selon modèle) *Contrôler l'état de l'absorbeur extérieur en retirant la housse noir de protection, vérifié que l'absorbeur n'a pas été activé. Vérifier la présence et l'état de la gaine de protection transparente, contrôler visuellement que la sangle qui compose l'absorbeur ne soit pas détériorée.*

4. **Poignée de préhension du câble :**
   *Contrôler l'état de la poignée noire de préhension du câble, elle ne doit pas comporter de partie pouvant blesser l'utilisateur ou gêner le fonctionnement de l'appareil de l'appareil.*

5. **Câble :** *Contrôler l'état du câble sur toute la longueur ; aucune déformation, coupure, usure, oxydation, n'est tolérée.*

6. **Goulotte de sortie et ressort d'amortissement :** *Contrôler l'état de la goulotte de sortie, vérifier la présence et le maintien du ressort d'amortissement. Selon le modèle vérifier l'état de la brosse de nettoyage automatique du câble et si nécessaire remplacée là.*

7. **Vérification fonctionnelle :**
   **Système de blocage**
   *Contrôler le fonctionnement du système de blocage en tirant sur le câble au début, au milieu, et à la fin du câble. Lorsque le système de blocage est en action le déroulement ou le glissement du câble ne doit plus être possible.*
   **Système de rappel automatique**
   *Contrôler le fonctionnement du système de rappel automatique du câble en déroulant la totalité du câble, puis en relâchant tout en accompagnant le câble dans l'appareil. Le ressort de rappel doit ramener la totalité du câble ainsi que le connecteur.*

8. **Fenêtre d'accès au mécanisme :** *Pour une complète inspection de l'appareil, celui-ci est équipé d'une fenêtre amovible qui permet un accès aux mécanismes internes sans devoir réaliser le démontage complet de l'appareil.*
   *Pour compléter l'inspection vous devez retirer les vis de maintien de la fenêtre puis retirer la fenêtre, et contrôler un à un les éléments de blocage (cliquets, ressorts de cliquets) pour vous assurer de leurs fonctionnement.*
   *Si besoin, un soufflage peut être fait pour retirer une accumulation de poussière.*
   *Lorsque l'inspection est terminé replacer la fenêtre d'accès avec les vis de maintien.*

9. **Carters de protection :** *Contrôler l'état des carters de protection ; ils ne doivent pas être déformés, cassées, coupés ou usés.*

10. **Anneau d'ancrage :** *Contrôler l'état de l'anneau d'ancrage ; il ne doit pas être déformé, oxydé, coupé, ou usé. Il doit tourner librement.*

11. **Vis d'assemblage :** *Contrôler la présence et le serrage des vis d'assemblage des carters.*

12. **Etiquettes d'identification :** *Contrôler que les étiquettes d'identification soient présentes et lisibles.*

**Etat de conservation :**
*Evaluer l'état de conservation en tenant compte des contrôles ci-dessus, et de l'aspect général du produit.*

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux France Tél : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com

# Inspection Guide for Personal Protection Equipment

**SELF-RETRACTING FALL ARRESTER– Visual/Functional Verifications (GB)**

Following the user instruction of the product and the inspection sheet, and without specific tools or a particular measuring device. Observe and touch each component of the product in order to detect possible anomalies. If one of the checkpoints is defective, the product must be withdrawn from service and replaced by a compliant device, or must be returned either to Kratos Safety or to an authorized service centre, in order to have the repairs performed.

## Inspect the visual aspect of the product; the device must be verifiable.

1 **Fall indicator & connectors:** *Verify the fall indicator's condition, and use the connector inspection guide to check the connector's condition.*

A ***Green ring = Fall indicator not activated.***
B ***Red ring = Fall indicator activated! Stop using this device! Mandatory return for maintenance!***

2 **Endings:** *Check the condition of the endings: there cannot be any signs of wear, cuts, burns or deformation. Depending on the model, move the black cable grip handle to check the condition of aluminium sleeves.*

3 **External absorber:** (Depending on the model) *Check the condition of the external absorber by removing the black protective cover; confirm that the absorber has not been activated. Confirm that the transparent protective sheath is present and check its condition; complete a visual inspection of the absorber's strap to ensure it is undamaged.*

4 **Prehension handle:** *Check the condition of the prehension handle—it must be free of any parts that could injure the user or interfere with the device's operation.*

5 **Wire rope:** *Check the condition of wire rope along its entire length; no deformation, cuts, wear or oxidation can be tolerated.*

6 **Damper guide & Damper spring:** *Check the condition of the damper guide & and verify that the damper spring is present and secure. Depending on the model, check the condition of the wire rope cleaning brush and replace it, if necessary.*

7 **Functionning:**

**Locking system**

*Check the operation of the locking system by pulling on the start, middle and end of the cable. When the locking system is engaged, the cable must no longer be able to unwind or slip.*

**Self-retracting system**

*Check the operation of the cable's self-retracting system by unwinding the entire cable and then releasing the cable while guiding it into the device. The return spring must reel in the entire cable along with the connector.*

8 **Access panel:** *The device is fitted with a detachable panel enabling access to the internal mechanisms for a full inspection without having to completely dismantle it.*
*To finish the inspection, you must remove the screws holding the panel then take the panel off and inspect the locking components one at a time (pawls, pawl springs) to ensure they work.*
*If needed, blow air on the parts to eliminate accumulated dust.*
*When the inspection is over, put the access panel back on using the retainer screws.*

9 **Casings:** *Check the condition of the protective casings; they cannot be deformed, broken, cut or worn.*

10 **Anchorage ring:** *Check the condition of the anchorage ring; it cannot be deformed, oxidised, cut or worn. It must spin freely.*

11 **Casing screws & nuts:** *Check that all screws & nuts are in place and tight.*

12 **Identification labels:** *Check that identification labels are present and legible.*

**Overall Condition :** *Evaluate the overall condition of the product according to the above checkpoints, and the visual aspect of the product.*

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux France Tél : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com

# Guía de inspección de Equipo de Protección Individual

**ANTICAÍDA RETRÁCTIL – Comprobación Visual / Funcional (ES)**

**Adjunte el manual de instrucciones del producto y la ficha del diario de inspección, sin herramientas específicas ni aparato de medición especial. Observe visualmente y toque cada componente del producto para detectar anomalías. Si alguno de los siguientes puntos de control fuera defectuoso, será obligatorio dejar de usar el aparato y sustituirlo por un aparato adecuado o reenviarlo a KRATOS SAFETY o a un centro autorizado para realizar las reparaciones.**

## Controle visualmente el aspecto del anticaída retráctil; este debe poder controlarse.

1 **Indicador de caída y conectores:** *Compruebe el estado del indicador de caída y utilice la ficha guía de inspección de los conectores para controlar el estado del conector.*

A ***Anillo verde = Indicador de caída no activado.***

B ***Anillo rojo = ¡Indicador de caída activado! ¡Deje de usar el aparato! ¡Es imprescindible enviarlo a mantenimiento!***

2 **Extremo:** *Controle el estado del extremo; no debe presentar ningún fallo de tipo desgaste, corte, quemadura o deformación. Según el modelo, desplace el asa negra de prensión del cable para controlar el estado de los manguitos de aluminio.*

3 **Absorbedor exterior:** (Según modelo) *Controle el estado del absorbedor exterior retirando la funda negra de protección, compruebe que el absorbedor no se haya activado. Compruebe la presencia y el estado de la funda de protección transparente, controle visualmente que la cinta que compone el absorbedor no esté deteriorada.*

4 **Asa de prensión del cable:** *Controle el estado del asa negra de prensión del cable, no debe tener ninguna parte que pueda herir al usuario o entorpecer el funcionamiento del aparato.*

5 **Cable:** *Controle el estado del cable en toda su extensión; no se puede tolerar ninguna deformación, corte, desgaste ni oxidación.*

6 **Canaleta de salida y muelle de amortiguación:** *Controle el estado de la canaleta de salida, compruebe la presencia y la sujeción del muelle de amortiguación. Según el modelo, compruebe el estado del cepillo de limpieza automática del cable y, llegado el caso, sustitúyalo.*

7 **Comprobación funcional:**

**Sistema de bloqueo**

*Controle el funcionamiento del sistema de bloqueo tirando del cable al principio, en el centro y al final del mismo. Cuando el sistema de bloqueo está en acción, el desenrollado o deslizamiento del cable ya no debe ser posible.*

**Sistema retráctil**

*Controle el funcionamiento del sistema retráctil del cable desenrollando todo el cable y después suelte y acompañe al mismo tiempo el cable dentro del aparato. El muelle de retorno debe recoger la totalidad del cable así como el conector.*

8 **Ventana de acceso al mecanismo:** *Para poder realizar una inspección completa del aparato, este cuenta con una ventana extraíble que permite acceder a los mecanismos internos sin tener que desmontar por completo el aparato.*
*Para realizar la inspección, primero debe retirar los tornillos de sujeción de la ventana y, luego, retirar la ventana y controlar uno a uno los elementos de bloqueo (trinquetes, muelles de trinquetes) para asegurarse de que funcionen.*
*De ser necesario, se puede recurrir al soplado para retirar una acumulación de polvo.*
*Cuando la inspección haya finalizado, vuelva a colocar la ventana de acceso con los tornillos de sujeción.*

9 **Cárteres de protección:** *Controle el estado de los cárteres de protección; no deben estar deformados, rotos, cortados ni desgastados.*

10 **Anillo de anclaje:** *Controle el estado del anillo de anclaje; no debe estar deformado, oxidado, cortado ni desgastado. Debe girar libremente.*

11 **Tornillos de montaje:** *Controle la presencia y el apriete de los tornillos de montaje de los cárteres.*

12 **Etiquetas de identificación:** *Controle que las etiquetas de identificación estén presentes y legibles.*

**Estado de conservación:**

*Evalúe el estado de conservación teniendo en cuenta los controles anteriores y el aspecto general del producto.*

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux Francia Tel.: +33 (0)4 72 48 78 27 Fax: +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com

# Guida d'Ispezione Dispositivo di Protezione Individuale

**ANTICADUTA RETRATTILE - Controllo Visivo / Funzionale (IT)**

Eseguire il controllo scheda d'ispezione alla mano, senza utilizzare utensili o dispositivi di misura particolari. Osservare e controllare al tatto tutte le parti del prodotto in modo da rilevare eventuali anomalie. Se uno degli elementi da controllare indicati di seguito dovesse rivelarsi difettoso, non usare più il dispositivo e sostituirlo con uno conforme oppure restituirlo a KRATOS SAFETY o rivolgersi a un centro autorizzato per effettuare le riparazioni necessarie.

## Eseguire una verifica visiva del dispositivo anticaduta retrattile; il dispositivo deve essere controllabile.

1. **Indicatore di caduta e connettori:** *Controllare lo stato dell'indicatore di caduta e utilizzare la scheda guida per il controllo dei connettori per verificare lo stato degli stessi.*

A. ***Anello verde = Indicatore di caduta non attivato.***

B. ***Anello rosso = Indicatore di caduta attivato! Non usare il dispositivo! Rivolgersi al costruttore o a un centro autorizzato per la manutenzione!***

2. **Terminale:** *Controllare che il terminale non presenti segni di usura, tagli, bruciature o deformazioni. Se il modello lo prevede, spostare la maniglia nera per controllare lo stato dei manicotti in alluminio.*

3. **Assorbitore esterno:** (Se presente) *Controllare che l'assorbitore esterno non sia stato azionato rimuovendo il cappuccio nero. Controllare che la guaina protettiva trasparente sia presente e non danneggiata e effettuare un controllo visivo della cinghia che compone l'assorbitore per verificare che non presenti segni di deterioramento.*

4. **Maniglia:** *Controllare che la maniglia non presenti parti che potrebbero ferire l'utilizzatore o interferire con il corretto funzionamento del dispositivo.*

5. **Cavo:** *Controllare che il cavo non presenti in nessun punto deformazioni, tagli, segni di usura o segni di ossidazione.*

6. **Passacavo e molla ammortizzante:** *Controllare lo stato del passacavo e controllare che la molla ammortizzante sia presente e rimanga nella sede. Se il modello lo prevede, controllare che la spazzola per la pulizia automatica del cavo sia in buono stato e, in caso contrario, sostituirla.*

7. **Controllo funzionale:**

**Sistema di blocco**

*Controllare che il sistema di blocco funzioni correttamente tirando il cavo nella parte iniziale, in quella centrale e in quella finale; quando il sistema di blocco è attivo, il cavo non deve più poter srotolarsi o scorrere.*

**Sistema di richiamo automatico**

*Controllare il corretto funzionamento del sistema di richiamo automatico srotolando completamente il cavo, per poi rilasciarlo accompagnandone il riavvolgimento all'interno del dispositivo. La molla di richiamo deve far riavvolgere tutto il cavo, connettore incluso.*

8. **Sportello di accesso al meccanismo:** *Per consentire un'ispezione completa, il dispositivo presenta uno sportello amovibile che permette di accedere ai meccanismi interni senza doverlo smontare completamente.*
*Per completare l'ispezione occorrerà rimuovere le viti di fissaggio dello sportello e controllare uno ad uno tutti gli elementi di blocco (denti di arresto, molle) per accertarsi che funzionino correttamente.*
*Ove necessario, per rimuovere la polvere in eccesso è possibile soffiare il dispositivo.*
*Al termine dell'ispezione, bloccare lo sportello reinserendo le viti di fissaggio.*

9. **Carter di protezione:** *Controllare che i carter di protezione non presentino deformazioni, rotture, tagli o segni di usura.*

10. **Anello di ancoraggio:** *Controllare che l'anello di ancoraggio non presenti deformazioni, tagli, segni di ossidazione o segni di usura e che ruoti liberamente.*

11. **Viti di assemblaggio:** *Controllare che le viti per l'assemblaggio dei carter siano presenti e correttamente serrate.*

12. **Etichette identificative**: *Controllare che le etichette identificative siano presenti e leggibili.*

## Stato di conservazione:

*Valutare lo stato di conservazione prendendo in considerazione le verifiche elencante sopra e l'aspetto generale del prodotto.*

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux Francia Tel.: +33 (0)4 72 48 78 27 Fax: +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com

# Leitfaden zur Inspektion von persönlicher Schutzausrüstung

**HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT AUTOMATISCHEM RÜCKZUG - Sicht-/Funktionsprüfung (DE)**

**Führen Sie die Bedienungsanleitung des Produkts sowie das entsprechende Blatt des Prüfbuchs mit sich und nehmen Sie weder Spezialwerkzeug noch ein besonderes Messgerät zu Hilfe. Führen Sie eine Sicht- und Tastprüfung jedes Produktbestandteils durch, um Anomalien aufzudecken. Ist bei der Überprüfung einer der unten angegebenen Kontrollpunkte fehlerhaft, darf das Gerät nicht mehr genutzt werden und muss durch ein den Vorgaben entsprechendes Produkt ersetzt oder an KRATOS SAFETY bzw. an ein ermächtigtes Prüfungszentrum zurückgeschickt werden, um dort repariert zu werden.**

**Führen Sie am Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug eine Sichtkontrolle durch; dieses muss überprüfbar sein.**

1. **Fallindikator & Verbindungselemente:** *Überprüfen Sie den Zustand des Fallindikators und verwenden Sie den Leitfaden zur Inspektion von Verbindungselementen, um den Zustand des Verbindungssystems zu prüfen.*

A. ***Grüner Ring = Fallindikator nicht aktiviert.***

B. ***Roter Ring = Fallindikator aktiviert! Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden! Wartung erforderlich!***

2. **Endstück:** *Prüfen Sie den Zustand des Endstücks; es darf keinen Verschleiß, keine Schnitte, Brandstellen oder Verformungen aufweisen. Verschieben Sie, je nach Modell, den schwarzen Haltegriff am Seil, um den Zustand der Aluminium-Manschetten zu überprüfen.*

3. **Externer Falldämpfer:** (Je nach Modell) *Prüfen Sie den Zustand des externen Falldämpfers durch Entfernen der schwarzen Schutzhülle. Vergewissern Sie sich, dass der Falldämpfer nicht betätigt worden ist. Prüfen Sie das Vorhandensein und den Zustand der transparenten Schutzhülle. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der Gurt des Falldämpfers nicht beschädigt ist.*

4. **Haltegriff am Seil:** *Überprüfen Sie den Zustand des Haltegriffs. Er darf keine Beschädigungen aufweisen, die den Benutzer verletzen oder die Funktionsweise des Geräts beeinträchtigen könnten.*

5. **Drahtseil:** *Überprüfen Sie den Zustand des Drahtseils über seine gesamte Länge; Verformungen, Schnitte, Abnutzungen oder Oxidationen sind nicht zulässig.*

6. **Kabelführung und Spannfeder:** *Überprüfen Sie den Zustand der Kabelführung. Vergewissern Sie sich, dass die Spannfeder vorhanden ist und richtig sitzt. Überprüfen Sie, je nach Modell, den Zustand der automatischen Reinigungsbürste am Drahtseil und ersetzen Sie sie, falls erforderlich.*

7. **Funktionsprüfung:**

**Sperrmechanismus**

*Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des Sperrmechanismus, indem Sie am Anfang, in der Mitte und am Ende des Drahtseils ziehen. Bei betätigtem Sperrmechanismus darf das Abrollen bzw. Gleiten des Drahtseils nicht möglich sein.*

**Automatischer Rückzug**

*Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des automatischen Rückzugs des Drahtseils, indem Sie es komplett abwickeln. Lassen Sie dann das Seil los, damit es sich wieder aufwickelt. Führen Sie es dabei mit der Hand. Die Rückzugsfeder muss das gesamte Seil und das Verbindungssystem wieder aufwickeln.*

8. **Zugangsfenster zum Mechanismus:** *Für eine umfassende Inspektion des Geräts ist dieses mit einem abnehmbaren Fenster ausgestattet, das den Zugang zu den innenliegenden Mechanismen ermöglicht, ohne das Gerät vollständig zerlegen zu müssen.*
*Um die Inspektion vollständig durchzuführen, lösen Sie die Befestigungsschrauben des Fensters, entfernen Sie das Fenster und überprüfen Sie jedes einzelne Sperrelement (Sperrklinken, Klinkenfeder) auf einwandfreie Funktion.*
*Wenn nötig, können Sie den Mechanismus ausblasen, um angesammelten Staub zu entfernen.*
*Nach Beendigung der Inspektion setzen Sie das Fenster wieder ein und befestigen es mit den Schrauben.*

9. **Schutzgehäuse:** *Überprüfen Sie den Zustand der Schutzgehäuse; sie dürfen nicht verformt, gebrochen, beschädigt oder abgenutzt sein.*

10. **Verankerungsring:** *Überprüfen Sie den Zustand des Verankerungsrings; er darf nicht verformt, oxidiert, beschädigt oder abgenutzt sein. Er muss sich ungehindert drehen lassen.*

11. **Verbindungsschrauben:** *Vergewissern Sie sich, dass die Verbindungsschrauben an den Schutzgehäusen vorhanden und einwandfrei angezogen sind.*

12. **Kennzeichnungsetiketten:** *Vergewissern Sie sich, dass die Kennzeichnungsetiketten vorhanden und lesbar sind.*

## Allgemeiner Zustand:

*Bewerten Sie den allgemeinen Zustand des Produkts unter Berücksichtigung der oben erwähnten Prüfungen und seines allgemeinen Erscheinungsbilds.*

Kratos Safety 689 Chemin du Buclay, 38540 Heyrieux Frankreich Tel.: +33 (0)4 72 48 78 27 Fax: +33 (0)4 72 48 58 32 info@kratossafety.com